

(Лена: почему-то в конверте оказался этот текст, очевидно переведенный с русского; я сделаю его на всякий случай, хотя идея тройного перевода меня несколько смущает В.К.)

ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯМ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ
БЕЛГРАДСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

выполнено

Московская Группа содействия ~~соблюдению~~ Хельсинкских соглашений попросила нас информировать общественность и официальных представителей государств, подписавших Заключительный Акт Хельсинкского Совещания, о характере деятельности Группы.

Группа была учреждена в мае 1976 г. в Москве. Целью ее является сбор, изучение и передача представителям государств-участников Хельсинкского Совещания информации о возможных нарушениях гуманитарных положений Заключительного Акта в Советском Союзе. Члены Группы вдохновляются верой, что ^{эта} ~~такая~~ информация поможет положить конец таким нарушениям. ~~На сей день~~ Группа уже передала представителям Советского Союза и других государств-участников Хельсинкского Совещания около 100 отчетов, в том числе 22 исследования, документально подтверждающих постоянные нарушения свободы вероисповедания, свободы передвижения, свободы обмена информацией, прав национальных меньшинств и положений Заключительного Акта о контактах между людьми. Группы содействия выполнению Хельсинкских соглашений по образцу Московской были основаны на Украине, в Литве, Грузии и Армении.

Несмотря на то, что эти группы были организованы, чтобы помочь Советскому правительству выполнять моральные обязательства, возложенные на него Заключительным Актом, их деятельность натолкнулась на сильное противодействие со стороны властей. С того момента, как было объявлено об организации Групп, их участники подвергаются слежке, угрозам, задержаниям, обыскам, а с февраля 1977 г. и арестам. По последним имеющимся у нас сведениям, одиннадцать из трех десятков участников Групп содействия ~~соблюдению~~ Хельсинкского Акта подверглись аресту.

выполнено

Стр 5-6

В.К.

То обстоятельство, что участники Групп подвергаются репрессиям, говорит само за себя и показывает, что власти намерены покончить со сбором и распространением информации о нарушениях положений Заключительного Акта в Советском Союзе. Такое поведение властей само по себе представляет грубое нарушение Хельсинкского Заключительного Акта и подрывает принципы, лежащие в основе Заключительного Акта, в особенности утверждаемое Заключительным Актом "право каждого ^{индивидуума} ~~человека~~ знать свои права и обязанности в области прав человека и поступать согласно им".

В соответствии с этим мы считаем, что репрессии, направленные против участников Групп содействия должны явиться предметом обсуждения на Белградской конференции. Следует незамедлительно потребовать освобождения арестованных участников Групп.

Мы призываем также к созданию представительной и компетентной международной комиссии для проверки информации, представленной Группами содействия, и расследования указанных ими нарушений Заключительного Акта.

Мы готовы сообщить дополнительную информацию по просьбе участников Белградской конференции.

Представитель Московской Группы содействию соблюдению Заключительного Акта - Людмила АЛЕКСЕЕВА(

Андрей АМАЛЬРИК - Вашингтон, США

*)хорошо бы найти цитату из официального перевода, которого у меня нет, поскольку во фразе слишком много "прав" для русского текста - В.Р.

Владимир БУКОВСКИЙ - Лондон, Англия

Валерий ЧАЛИДЗЕ - Нью Йорк, США

Лев КВАЧЕВСКИЙ - Вена, АВСТРИЯ

Леонид ПЛЮШ - Париж, Франция

Представитель Литовской Группы содействию соблюдению Заключительного Акта - Томас ВЕНЦЛОВА - Лос Анжелес, США

И
вступку
на прав

П Р И Л О Ж Е Н И Е

Некоторые из арестованных членов Группы:

Д-р Юрий ОРЛОВ - 52 г.; физик, член-корреспондент ~~Армянской~~ Академии Наук Армянской ССР; председатель Московской Группы; арестован 10 февраля; содержится в Лефортовской тюрьме в Москве; пока обвиняется в "измышлениях, порочащих Советский строй" (Статья 190-Г)

Микола РУДЕНКО - 57 л.; поэт, писатель; член коммунистической партии, Украинского Союза Писателей (откуда исключен); ранен на войне; председатель Украинской Группы; Арестован в Киеве 5 февраля; в июне предан суду по обвинению в антисоветской пропаганде и приговорен к семи годам исправительно-трудовых работ и пяти годам ссылки.

Звиад ТАМСАХУРДИА - 37 л.; писатель, преподаватель английской литературы в Тбилисском Университете; член Грузинского Союза Писателей (откуда исключен); председатель Украинской Группы; арестован 7 апреля; содержится в тюрьме в Тбилиси; обвиняется, по всей вероятности, в "измышлениях, порочащих Советский строй".

Другие члены Группы, подвергшиеся аресту:

Московская Группа: Александр ГИНЗБУРГ (арестован 3 февраля; содержится в тюрьме в Калуге, пока обвиняется в антисоветской пропаганде); Анатолий ЩАРАНСКИЙ (арестован 15 мая; содержится в Лефортовской тюрьме, пока обвиняется в государственной измене).

Украинская Группа: Олексий ТИХИЙ (арестован 5 февраля; в июне предан суду вместе с РУДЕНКО и приговорен к десяти годам исправительно-трудовых работ и пяти годам ссылки по об-